**УДМУРТСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

**РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ТЕРМИНО-ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**ПО УДМУРТСКОМУ ЯЗЫКУ**

426063 г.Ижевск, ул.Орджоникидзе, 33а, тел/факс (3412)68-53-55,

E-mail: mail@mn.udmr.ru

**ПРОТОКОЛ**

*заседания Республиканской термино-орфографической комиссии*

*по удмуртскому языку*

25.03.2024 г. № 5

**Председатель** – Кириллова Л.Е.

**Секретарь** – Маркова

**Присутствовали:** Кириллова Л.Е., Карпова Л.Л., Ложкина Е.В., Максимов С.А., Самарова М.А., Титова О.В., Шибанов В.Л., Шумилова А.П.

Повестка дня:

1. Об упорядочении перевода наименований улиц г. Ижевска в целях оформления уличных указателей на государственных языках Удмуртской Республики.
2. Разное.

В начале заседания члены РТОК минутой молчания почтили память погибших в результате теракта 22 марта 2024 года в «Коркус Сити Хол» (г.Красногорск, Московская об.).

**СЛУШАЛИ:**  Кириллова Л.Е. сообщила о телефонном разговоре с Ивановой Н.А., секретарем Комиссии содействия охране памятников истории и культуры, наименованию и переименованию улиц, переулков и остановочных пунктов, и со Смольниковой М.В., начальником отдела градостроительства и планировки Администрации МО «Город Ижевск».

Специалисты Администрации МО «Город Ижевск» порекомендовали искать историю наименований улиц г. Ижевска в интернете или в архивных документах. Людмила Евгеньевна нашла сайты, где представлены наименования постановлений и выставлена информация обо всех культурных событиях г. Ижевска в хронологическом порядке, но не установила нужные сведения.

**РЕШИЛИ:** Информацию приняли к сведению.

Далее членами комиссии была рассмотрена оставшаяся часть переведенных на удмуртский язык названий улиц, переулков г. Ижевска. Некоторые из них были изменены, откорректированы.

В ходе обсуждения возникли разные вопросы:

1) Максимов С.А. наименования *пер. Ястребовский, пер. Воронцовский* предложил переводить типу *ул. Пушкинская - Пушкинской ур.,* соответственно: *Ястребовской пролка, Воронцовской пролка.*

2) Члены комиссии рассмотрели каждое наименование отдельно, с учетом исторического происхождения и территориального расположения улицы.

**РЕШИЛИ:**

1. Перевести *пер. Ястребовский - Ястребовской пролка,, пер. Воронцовский - Воронцовской пролка.*
2. По переводу *улицы Угорская* - *Угор урам / Вырйыл урам* не пришли к единому мнению, необходимо уточнить у специалистов Администрации МО «Город Ижевск».
3. Наименования улиц, связанные с названиями месяцев решили переводить: *пер. Мартовский - Март пролка, ул. Майская - Май пролка* и т.д.
4. Перевести *ул. Каменская - Каменской пролка.*
5. Перевести  *ул. Цветная - Буёло урам.*
6. Наименования улиц, образованные от существительных, являющихся в удмуртском языке заимствованиями с русского языка, переводить: *ул. Тракторная - Трактор урам, переулок 3-й Тракторный - Куинетӥ Трактор пролка, ул. 2-я Артельная - Кыкетӥ Артель урам*, *ул. Магистральная - Магистраль урам, пер. Инкубаторный - Инкубатор пролка* и т.д.
7. Перевести: *ул. Ясная - Сайкыт урам, ул. Уютная - Ӝикыт урам, ул. Праздничная - Шулдыръяськон урам, ул. Приветливая - Лякыт урам.*
8. Наименования *ул. Лозовская - Лозовской урам, ул. Дарьинская - Дарьинской урам* оставить под вопросом, так как нет данных для более точного первода.
9. Перевести *ул. Целинная - Выльвыл урам.*
10. Перевести *ул. Новоцентральная - Выль центральной урам.*
11. Перевести ул. *Деревообделочная - Пуэн ужан урам, пер. Деревообделочный - Пуэн ужан пролка, ул. Лесопильная - Пул пилён урам*.
12. Перевести *ул. Ольховская - Ольховской урам* и оставить под вопросом.
13. Перевести *ул. Южный взвоз - Лымшор тубон урам.*
14. Перевести *ул. Дорожная - Сюрес урам.*
15. Перевести *ул. Раздольная - Эркын урам, пер. Вольный - Эрико пролка*.
16. Перевести *ул. Дружная - Дэмен урам,* *проезд Дружный - Дэмен проезд,* в значении «дружно вместе».
17. Перевести *пер. Смольный - Смольной пролка.*
18. Перевести *ул. Армейская - Арми урам, пер. Милиционный - Милици пролка.*
19. Перевести *ул. Выборная - Быръён урам.*
20. Наименование *ул. Яровая - Яр урам /Яровой урам* - оставить под вопросом.
21. Перевести *ул. Ромашковая - Тӧдьысяська урам, пер. Ромашковый - Тӧдьысяська пролка.*
22. Перевести *пер. Загородный - Карсьӧр пролка.*
23. Перевести *ул. Оборонная - Ожутиськон урам.*
24. Перевести *пер. Лесной - Нюлэс пролка.*
25. Перевести *пер. Лазоревый - Лызалэс пролка.*
26. Перевести *ул. Новостроительная - Выль лэсьтӥськон урам.*
27. Наименование *ул Млечная - Млечной урам -* оставить под вопросом.
28. Перевести *пер. Красноармейский - Горд Арми пролка, пер. Краснознаменный - Горд Знамя пролка, ул. Краснознаменная - Горд Знамя урам.*
29. Перевести *ул. Красная - Горд урам.*
30. Перевести *ул. Молодогвардейская - Егит Гвардия урам.*
31. Перевести *ул. Заречная - Тупал урам, Заречное шоссе - Тупал шоссе.*
32. Перевести *ул. Семеновская - Семёновской урам.*
33. Перевести *ул. Саночная - Дӧдьы урам.*
34. Перевести *ул. Удмуртская - Удмурт урам.*
35. Перевести *ул. Новопироговская - Выль Пироггурт урам* - ссылаясь на наименование населённого пункта.
36. Перевести *ул. Олимпийская - Олимпи урам.*
37. Перевести *ул. Вьюжная - Пельскон урам.*
38. Перевести *ул. Никольская - Никольской урам.*
39. Перевести *пер. Откосный - Бамал пролка.*
40. Перевести *ул. Клеверная - Сизьйыр урам.*
41. Перевести *ул. Ижовая - Иж урам.*
42. Перевести *площадь Карлутская - Карлуд площадь*, в остальных случаях слово *«площадь»* переводить как *«карлуд»,* например: *площадь им. 50-летия Октября - Октябрьлы 50 ар нимо карлуд* и т.д.
43. Перевести *ул. Календарная - Календарь урам.*
44. Перевести *ул. Молодёжная - Егитъёслэн урамзы.* Чтены РТОК приняли решение, при оформлении табличек, прописывать полные дорожные названия, исключая сокращения.
45. Перевести *ул. Новоеловская - Новоелово урам* - ссылаясь на наименование населённого пункта.
46. Перевести *проезд Объездной - Котыр проезд, пер. Объездной - Котыр пролка.*
47. Перевести *пер Охотный - Пӧйшуран пролка.*
48. Перевести *ул. Артистическая - Артистической урам.*
49. Перевести *ул. Июльская - Июльской урам,* ссылаясь на наименование населённого пункта.
50. Перевести *ул. Озёрная - Тыпал урам.*
51. Перевести *ул. Трудовая Пчела - Трудовой Пчела урам,* ссылаясь на исторические сведения.
52. Перевести *ул. Оружейная - Оружейной урам, ул. Оружейников - Оружейникъёслэн урамзы.*
53. Перевести *ул. Новослободская - Выль Слобода урам, ул. Слободская - Слобода урам.*
54. Перевести *ул. Приусадебная - Юртъер урам.*
55. Перевести *пер. Дачный - Сад-бакча пролка.*
56. Перевести *ул. Лесопильная - Пул пилён урам.*
57. Перевести *ул. Бодяр - Бадяр урам, ул. Кленовая - Бадяро урам.*
58. Перевести *ул. Разбежная - Лобӟыны кутскон урам.*
59. Перевести *ул. Мещерская - Мещерской урам, пер. Мещерский - Мещерской пролка.*

Необходимо созвониться со специалистами Администрации МО «Город Ижевск», обсудить оставшиеся вопросы и подготовить письмо с наименованиями улиц города Ижевска на удмуртский язык для направления списка Главе «Город Ижевск» Чистякову Д.А.

Председатель Л.Е. Кириллова

Секретарь Комиссии А.В. Маркова